

**Литовская метрика,  
государственный отдел  
Великого княжества  
Литовского при  
Правительствующем Сенате**

**Том 1**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
Л64

Л64 Литовская метрика, государственный отдел Великого княжества Литовского при Правительствующем Сенате: Том 1 / – М.: Книга по Требованию, 2014. – 116 с.

**ISBN 978-5-4241-5957-2**

Литовская метрика, государственный отдел Великого княжества Литовского при Правительствующем Сенате. Грамоты и регесты из собрания "древних актов" писанных на пергаменте на литовско-русском, латинском, ниже-германском, старо-чешском и польском языках.

**ISBN 978-5-4241-5957-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



# „ДРЕВНИЕ АКТЫ“

## ОТДѢЛЪ

### I.

$\frac{\text{№ 1}^*)}{64}$  —  $\frac{\text{№ 14}}{65}$

---

\*) № акта надъ линейкою означаетъ номерацию хронологическую, а надъ ливейкою—ромиссію 1835 года.

**АКТЫ ЛИТОВСКІЕ**

**1487—1589.**

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
1. Вишова запись князя Кобринскаго. . . . .	5
2. Александра, великаго князя Литовскаго, пожалованная грамота Аннѣ Гаштовтовичъ на владѣніе замкомъ Дорогобужейъ, съ имѣніями . . . . .	7
3. Александра, короли Польскаго, подтвердительная грамота пожалованная жещѣ Юрія Пацевича — Теодорѣ на владѣніе имѣніями въ Кобринѣ и Добучинахъ и на вишовую сумку . . . . .	9
· Грамоты короли Польскаго Сигизмунда I Стараго:	
4. Подтвердительная—данная князю Теодору Ярославичу на владѣніе тремя дворами подъ Клецкомъ . . . . .	12
5. Жалованная—данная землемладльцу Берендію на земли имѣнія Волячичъ на имѣніе Кузьминъ . . . . .	17
6. Засечно-обезпечительная — данная земскому подскарбію Юссеовичу . . . . .	19
7. Таковая же — данная Гродненскому старостѣ Юрію Радивилевичу . . . . .	20
8. Таковая же—данная тому же Юрію Радивилу . . . . .	22
9. Подтвердительная — данная «Жомойтскому» старостѣ Станиславу на пожизненное управленіе староствомъ «Жомойтскимъ» . . . . .	25
10. Жалованная—Гродненскому старостѣ Юрію Николаевичу на доходъ съ гродненскихъ дворовъ Скидели и Озеры . . . . .	26
11. Подтвердительная грамота, данная королевскому дворянину Есеновичу на владѣніе Забальскимъ и Ятрезскимъ войтовствами и проч. . . . .	28

12. Актъ «Уніа», т. е. актъ соединенія великаго княжества Литовскаго съ королевствомъ Польскимъ, данный Литвою Коронѣ, взаи́мъ такого же акта, данного королевствомъ Польскимъ великому княжеству Литовскому \*) . . . . . 31
13. Реестръ поданныхъ грамотъ великаго княжества Литовскаго врученныхъ Польскою королевою, комиссаровъ Варшавскаго сейма въ 1581 году . . . . . 105
14. Сигизмунда III, короля Польскаго, подтвердительная грамота, данная постельничему Яну Бонновскому на владѣніе Бобруйскою державою . . . . . 108

*Примѣчаніе.* Въ числѣ вышеприведенныхъ 14-ти актовъ, пять писаны по литовско-русски, три по латыши, одинъ по польски и одинъ актъ по латыши и по польски. Этотъ послѣдній актъ — № 13, писанъ на бумагѣ.

---

\*) Этотъ же актъ «Уніа», напечатанный языкомъ болѣе доступнымъ для чтенія, съ переводомъ на русскій языкъ, см. стр. 55. Сравнительная таблица того же акта «Уніа», напечатаннаго Дубницкимъ, Войцицкимъ, Даниловичемъ и рукописи Императорской Публичной Библиотеки съ настоящимъ актомъ «Уніа», писаннымъ на пергаментѣ и хранящимся въ Литовской Метрицѣ, см. стр. 78.

*Вымова запись князя Ивана Семеновича Кобринскаю, данная оу жинь, княгинь Феодорь, дочери Ивана Рогатинскаго, внуку князя Андрея Владиміровича, на 2000 золотыхъ всмгскскихъ, обозначенныхъ двумя вотчинными удѣлами.*

Во имя Святыхъ Троица стасься. Со я князь Иванъ Семеновичъ Кобринскій. будучи оу полномъ своемъ разумѣ. безъ каждоу принуждѣнья. чиню знакомито сямъ моимъ листомъ. каждому добруму. нишнимъ и потомъ будучимъ. кому будетъ потреба того видѣти а либо чтучи слышати. Записую и вѣную женѣ моеи княгини Феодѣ. дочкѣ пана Ивана Рогатинскаго. а князя Андрѣя Володимировича вницѣ. на тыхъ двухъ дѣлницяхъ шмчизны моеѣ. которыхъ же если еи не записалъ. двѣ тысячи золотыхъ оугорскихъ. а она и маєть держати тѣ двѣ дѣлници шмчизны моеѣ и поживати. со всѣми доходами и приходами какъ я самъ имѣлъ. до тыхъ мѣстъ доколь еи шмложитъ двѣ тысячи золотыхъ кто будетъ ближнѣи к тымъ двѣма дѣлницамъ шмчизны моеѣ. а коли ближнѣи нок шмложатъ тѣ двѣ тысячи золотыхъ. и она и маєть тыхъ двухъ дѣлницъ шмчизны моеѣ поступити имъ. а жена моя княгини Феодка. взявши тыхъ двѣ тысячи золотыхъ. волна даровать. и шмдати. и на церковь дати. и куды хотя обернути къ своей воли. а при томъ моему записномъ листу былъ. шмецъ нашъ Данианъ владыка Володимирскій. а князь Михаилъ Сенгушковичъ. а ловчий король пан Янъ Мшкловичъ. а дворянинъ король пан Юрьи (?) Кондратовичъ. а дворянинъ король пан Богунъ Боговтиновичъ. а пан Завиша Романовичъ. а пан Млѣчко Сачковичъ. а писарь король ключникъ Берестинскій пан Левъ Боговтиновичъ. а бояре наши. Сугакъ Бѣлловичъ. Сенко Простучичъ. Пронко. а Мрочко. а про оутвержѣнье сего моего листа. и печатъ есиамъ своею приложилъ къ сему моему листу. и тыхъ добрыхъ людѣи есиамъ просилъ штобы и свои печати приложили

къ соку мосу листу. и ихъ милость приложилъ. *ш*тца *в*ладыки  
Володимирского Даміанова печатъ. князи Михаилова печатъ. пана  
Янова печатъ. пана Юрьева печатъ. пана Богушева печатъ. пана  
Завишина печатъ. пана Млѣчкова печатъ. пана Львова печать.  
писанъ. оу Добучинахъ. в лѣтѣ, ꙗꙗ. чѣ. Мессеца. Гомъ, кѣ. индикта, ѿ:—

---

Запись писана по литовско-русски на пергаментѣ (дл. 33 цент.,  
шир. 35 цент.); сръшлена, какъ сказано въ запискѣ, дюнятью  
перстиевыми печатями, изъ конхъ осталсь только двѣ, тисну-  
тыя по зеленому воску. Одна изъ нихъ привѣшена на шелко-  
вомъ сурѣ зеленого цвѣта, а другая—на шелковомъ сурѣ ма-  
ликоваго цвѣта. Не поменованные здѣсь, въ актѣ, удѣлы, на  
которые князь Кобринскій записалъ жемъ своей, княгинѣ Тео-  
дорѣ, вѣковую сумку, были — Кобринъ и Добучины; изъ нихъ  
последній, расположенный при р. Мухавцѣ, былъ переименованъ  
въ городъ Пружаны и 8-го Августа 1796 года обращенъ въ уѣдныи  
городъ.

Александръ, Великій Князь Литовскій и проч., по доводу канцлера великаго княжества Литовскаго Николая Радивиловича (Остиковича), жалуетъ Аннѣ (княжнѣ Гольшанской) вдовѣ Троцкаго воеводи Мартина (Яновича) Гаштовтовича, и ихъ дѣтямъ пожизненно замокъ Дорогобужъ, съ принадлежащими къ нему имѣніями, который уже былъ во временномъ владѣніи покойныхъ Гаштовта и сына его Мартина. Въ этой грамотѣ сказано, что послѣ смерти вышеупомянутой вдовы Анны и дѣтей ея, Гаштовти никакихъ претензій къ этому княжескому владѣнію заявлять не въ правѣ, такъ какъ оно составляетъ наследственную собственность великихъ князей литовскихъ, подлежащую возврату. Дана въ Вильно. Присутствовали: вышеупомянутый Виленскій воевода и канцлеръ великаго княжества Литовскаго; Троцкій воевода и маршалъ вавишскій или земскій Петръ Яновичъ (Бялый Монтигирдовичъ или Монтигирдовичъ) изъ Ивій; Слонимскій державца, маршалокъ Янъ Литаворъ (Богдановичъ Хребтовичъ); Владимирскій (Волинскій) державца, маршалокъ Альбертъ (Яновичъ) Кучукъ; Пуньскій державца Станиславъ Бартошовичъ (Монтовтовичъ); подчашій и Браславскій державца Николай Николаевичъ Радивиловичъ и секретарь Федька. Писалъ, по данному для исполненія порученію, писарь великаго княжества Литовскаго Адамъ Якубовичъ изъ Котры.

Упомянутыя въ настоящей грамотѣ собственныя имена выражены слѣдующимъ образомъ:

„Anna coniuge olim magnifici Martini Gastowthowicz Palatini Trocensis“ etc. „Castrum Dorohobusz“ etc. „Nicolao Rodvilowicz Palatino Vilenensi et Magni Ducatus Lithvanie Cancellario. Petro Ianowicz de Iwye Palatino Trocensi et Marschalco supremo alias terrestri. Iohanne Littao Marschalco

et Tenutario in Slon̄ym. Alberto Kuczuk Marschalco  
et Tenutario in Wlod̄ym̄r. Stanislaw Barthoschowicz  
Tenutario in Puniā. Nicolao Nicolaj Rodvilowicz Pin-  
cerna nostro et Tenutario in Braslaw. Ffethko secre-  
tario. Per honorabilem Adam Iakubowicz de Cothra  
Notarium nostrum“ etc.

---

Грамота писана по латыни на пергаментѣ (дл. 35 цент., шир. 29,5 цент.); скрѣплена меньшею печатью великаго княжества Литовскаго, приѣмшиною на шелковомъ свурѣ малиноваго цвѣта. По описи комиссіи 1835 года эта грамота, причисленная къ «Древнимъ актамъ» Волицкимъ, перечислена здѣсь къ Литовскимъ, такъ какъ Дорогобужъ, на который она пожалована, лежащій при Дибирѣ, въ 86 верстахъ отъ г. Смоленска, принадлежалъ тогда къ литовской Русси, и смѣшивать его съ Дрогобужемъ, расположеннымъ въ Галиціи, не слѣдуетъ. На оборотѣ грамоты написано по литовско-русски: «Александра короля листъ на Дорогобуж, который Московскій поселъ». Въ подлинникѣ написано: Родвилловичъ—вмѣсто Радивилловичъ. См. примѣч. къ печати, актъ —  $\frac{19}{33}$



записалъ тую двѣ тысячи золотыхъ вгорскихъ. потвержасм ей  
 снѣз нашихъ листовъ вѣчно и непорочно тую третюю часть. Со  
 всеми полями и з сѣножатями и з дубровами и з лѣсы и з  
 боры. и зъ землями борными и з рѣками и съ шзераи и з боб-  
 ровыми гоняи и съ ставыи и зъ млинами. и съ пашнями и з ловыи  
 и з ловищи и со всеми вжитки. А тми двѣ дѣлници на кото-  
 рыхъ же записалъ ей двѣ тысячи золотыхъ. часть шна держати и  
 вживати. Со всеми плати и доходы. а ближнии ео того не мають  
 в нее выкупати до живота ео. А по животе ближнии ео тми  
 золотыи мають шшложить кому шна кажетъ або записатьъ. И  
 воля шна тую третюю часть тыхъ ихъней и тую двѣ тысячи зо-  
 лотыхъ шшдати и продати. и заменити. и на церковь записатьъ.  
 и ку своему вжиточному и лѣпшому шбернути гдѣ ео будетъ воля.  
 А на твердость того и печать нашу казали есмо привѣсити къ  
 сему нашему листу. При тмиъ были панове рада наша. Князь  
 Войтѣхъ бискупъ Виленскій. Воевода Виленскій канцлѣръ нашъ  
 панъ Миколай Радивилловичъ. Воевода Троцкий панъ Миколай Ми-  
 колаевичъ. Маршалокъ земскій староста Городенскій панъ Янъ  
 Юрьевичъ. Панъ Троцкий староста Шохоньскій панъ Станиславъ  
 Яновичъ. Маршалокъ дворный державца Бѣльскій и Оутовскій  
 князь Михайло Львовичъ Глинскій. Намѣстникъ Витебскій панъ  
 Юръ Глѣбовичъ. Воевода Полоцкий панъ Станиславъ Глѣбовичъ.  
 Писан оу Вилни въ Лѣто ̄д̄ ̄ї Мессца Июн ̄д̄ день пидик ̄ (?).

Грамота писана на литовско-русскомъ языкѣ на пергаментѣ  
 большого формата (дл. 52 цент., шир. 41 цент.); скрѣплена  
 меньшею великокняжескою Литовскою печатью, привѣшенною  
 на шелковомъ шнурѣ краснаго цвѣта. Феодора, по первому бра-  
 ку—княгиня Кобринская, а по второму—Пацевичъ, была дочь  
 Ивана Рогатинскаго и внука князя Андрея Владиміровича. Добу-  
 чины переименованы впоследствии въ г. Пружаны. См. сказанное  
 о Добучинахъ, въ актѣ —  $\frac{№ 1}{11}$

*Примчаніе.* Привѣшенная къ настоящей грамотѣ меньшая  
 печать великаго княжества Литовскаго, тиснутая по красному  
 воску, употреблялась польскимъ королемъ Александромъ.